



DZIENNIK USTAW POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 17 czerwca 1964 r.

Nr 21

TRESC:

Poz.:

UMOWY MIĘDZYNARODOWE:

- 131 — Konwencja (Nr 116) zmieniająca częściowo konwencje przyjęte przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy na jej pierwszych trzydziestu dwóch sesjach, mająca na celu ujednoczenie postanowień dotyczących przygotowywania przez Radę Administracyjną Międzynarodowego Biura Pracy sprawozdań o stosowaniu konwencji, przyjęta w Genewie dnia 26 czerwca 1961 r. na czterdziestej piątej sesji Konferencji Ogólnej Międzynarodowej Organizacji Pracy 241
- 132 — Oświadczenie rządowe z dnia 23 maja 1964 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji Nr 116 z dnia 26 czerwca 1961 r. zmieniającej częściowo niektóre konwencje przyjęte przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy 242
- 133 — Protokół podpisany w Helsinkach dnia 4 listopada 1963 r. między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Finlandii w sprawie uchylecia Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Finlandzką dotyczącej eksploatacji linii regularnej komunikacji powietrznej, podpisanej w Helsinkach dnia 29 lipca 1938 r. 242
- 134 — Oświadczenie rządowe z dnia 30 maja 1964 r. dotyczące wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Protokołu podpisanego w Helsinkach dnia 4 listopada 1963 r. między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Finlandii w sprawie uchylecia Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Finlandzką dotyczącej eksploatacji linii regularnej komunikacji powietrznej, podpisanej w Helsinkach dnia 29 lipca 1938 r. 243

ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

- 135 — z dnia 21 maja 1964 r. w sprawie zmiany granic miasta Włocławka w województwie bydgoskim 244
- 136 — z dnia 21 maja 1964 r. w sprawie zmiany granic miasta Gliwice w województwie katowickim 244
- 137 — z dnia 21 maja 1964 r. w sprawie zmiany granic miasta Szczecina w województwie szczecińskim 244
- 138 — z dnia 21 maja 1964 r. w sprawie zmiany granicy osiedla Poraj w powiecie myszkowskim, województwie katowickim 244

ROZPORZĄDZENIA:

- 139 — Prezesa Rady Ministrów z dnia 21 maja 1964 r. w sprawie zmiany granic miasta Knurów w powiecie rybnickim, województwie katowickim 245
- 140 — Prezesa Rady Ministrów z dnia 21 maja 1964 r. w sprawie zmiany granic miasta Puław w powiecie puławskim, województwie lubelskim 245
- 141 — Ministrów Spraw Zagranicznych i Spraw Wewnętrznych z dnia 22 maja 1964 r. w sprawie legitymacji wydawanych szefom i pracownikom przedstawicielstw dyplomatycznych i urzędów konsularnych państw obcych oraz innym osobom z nimi zrównanym 245
- 142 — Ministra Finansów z dnia 9 maja 1964 r. w sprawie poboru zryczałtowanego podatku od przychodów osób zatrudnionych w uspołecznionych zakładach gastronomicznych, prowadzonych na podstawie umów zlecenia w formie rozliczenia zryczałtowanego 247
- 143 — Ministra Budownictwa i Przemysłu Materiałów Budowlanych z dnia 5 czerwca 1964 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie państwowego nadzoru budowlanego nad budową, rozbiórką i utrzymaniem obiektów budowlanych budownictwa powszechnego 247
- 144 — Przewodniczącego Komitetu Pracy i Plac z dnia 8 czerwca 1964 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie podstawy wymiaru składek na ubezpieczenia społeczne i świadczeń z ubezpieczeń społecznych dla pracowników zatrudnionych w zakładach rzemiosła indywidualnego 248

131

KONWENCJA (Nr 116)

zmieniająca częściowo konwencje przyjęte przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy na jej pierwszych trzydziestu dwóch sesjach, mająca na celu ujednoczenie postanowień dotyczących przygotowywania przez Radę Administracyjną Międzynarodowego Biura Pracy sprawozdań o stosowaniu konwencji, przyjęta w Genewie dnia 26 czerwca 1961 r. na czterdziestej piątej sesji Konferencji Ogólnej Międzynarodowej Organizacji Pracy.

Przekład.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentes Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

W dniu 26 czerwca 1961 r. przyjęta została w Genewie na czterdziestej piątej sesji Konferencji Ogólnej Międzynarodowej Organizacji Pracy Konwencja (Nr 116) zmieniająca częściowo konwencje przyjęte przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy na jej pierwszych trzydziestu dwóch sesjach, mająca na celu ujednoczenie postanowień dotyczących przygotowywania przez Radę Administracyjną Międzynarodowego Biura Pracy sprawozdań o stosowaniu konwencji.

Une Convention (No 116) pour la révision partielle des Conventions adoptées par la Conférence Générale de l'Organisation Internationale du Travail en ses trente-deux premières Sessions, en vue d'unifier les dispositions relatives à la préparation des rapports sur l'application des Conventions par le Conseil d'Administration du Bureau International du Travail, a été adoptée par la Conférence à sa quarante-cinquième Session à Genève, le 26 juin 1961.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 29 lutego 1964 r.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:
A. Rapacki

Après avoir vu et examiné ladite Convention le Conseil d'Etat l'a approuvée et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi les Présentes Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 29 février 1964.

L. S. President du Conseil d'Etat:
A. Zawadzki

Ministre des Affaires Etrangères:
A. Rapacki

(Tekst Konwencji został zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru).

132

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 23 maja 1964 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji Nr 116 z dnia 26 czerwca 1961 r. zmieniającej częściowo niektóre konwencje przyjęte przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 4 Konwencji Nr 116 zmieniającej częściowo konwencje przyjęte przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy na jej pierwszych trzydziestu dwóch sesjach, mającej na celu ujednoczenie postanowień dotyczących przygotowywania przez Radę Administracyjną Międzynarodowego Biura Pracy sprawozdań o stosowaniu Konwencji, przyjętej w Genewie dnia 26 czerwca 1961 r. na czterdziestej piątej sesji Konferencji Ogólnej Międzynarodowej Organizacji Pracy, złożony został Dyrektorowi Generalnemu Międzynarodowego Biura Pracy w Genewie dnia 22 kwietnia 1964 r. polski dokument ratyfikacyjny powyższej Konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa złożyły swoje dokumenty ratyfikacyjne wymienionej Konwencji, które zostały zarejestrowane w niżej podanych terminach:

India	dnia 21 czerwca	1962 r.
Nigeria	dnia 27 czerwca	1962 r.
Dania	dnia 10 lipca	1962 r.
Hiszpania	dnia 17 lipca	1962 r.

Syjam	dnia 24 września	1962 r.
Irak	dnia 26 października	1962 r.
Szwajcaria	dnia 5 listopada	1962 r.
Maroko	dnia 14 listopada	1962 r.
Wybrzeże Kości Słoniowej	dnia 2 stycznia	1963 r.
Norwegia	dnia 22 stycznia	1963 r.
Irlandia	dnia 27 lutego	1963 r.
Nowa Zelandia	dnia 1 marca	1963 r.
Kuwejt	dnia 23 kwietnia	1963 r.
Izrael	dnia 24 maja	1963 r.
Republika Środkowo-Afrykańska	dnia 10 czerwca	1963 r.
Jordania	dnia 4 lipca	1963 r.
Ghana	dnia 27 sierpnia	1963 r.
Niemiecka Republika Federalna	dnia 7 października	1963 r.
Australia	dnia 29 października	1963 r.
Mauretania	dnia 8 listopada	1963 r.
Austria	dnia 14 listopada	1963 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

133

PROTOKÓŁ

podpisany w Helsinkach dnia 4 listopada 1963 r.

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Finlandii w sprawie uchylecia Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Finlandzką dotyczącej eksploatacji linii regularnej komunikacji powietrznej, podpisanej w Helsinkach dnia 29 lipca 1938 r.

Przekład.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 4 listopada 1963 r. podpisany został w Helsinkach Protokół między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Re-

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Presentes Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

Le 4 Novembre 1963 a été signé à Helsinki un Protocole entre la République Populaire de Pologne et la République